

OBSAH

| | |
|--|----|
| Obsah..... | 3 |
| Úvodem | 7 |
| 1. Cvičení na rozvoj kognitivních dovedností tlumočnicka..... | 9 |
| 1.1. Teoretická východiska | 9 |
| 1.1.1. Přínos kognitivní psychologie pro poznání procesu tlumočení | 9 |
| 1.1.2. Kognitivní procesy při tlumočení | 10 |
| 1.1.3. Vrozené předpoklady vs. cvičení a trénink | 15 |
| 1.2. Trénink kognitivních dovedností..... | 17 |
| 1.2.1. Trénink koncentrace | 17 |
| 1.2.1.1. Tleskání – čísla | 17 |
| 1.2.1.2. Tleskání – slova | 17 |
| 1.2.1.3. Určení pořadí | 20 |
| 1.2.1.4. Sčítací zkouška | 21 |
| 1.2.1.5. Škrtačí zkouška..... | 22 |
| 1.2.1.6. Matice | 24 |
| 1.2.2. Trénink paměti..... | 29 |
| 1.2.2.1. Zapamatování řady pojmů | 29 |
| 1.2.2.2. Zapamatování řady místních názvů..... | 31 |
| 1.2.2.3. Zapamatování řady jmen | 33 |
| 1.2.2.4. Vizualizace informačních obsahů..... | 34 |
| 1.2.2.5. Sněhová koule – řada pojmů | 35 |
| 1.2.2.6. Diář | 36 |
| 1.2.2.7. Numerická paměť | 37 |
| 1.2.2.8. Shadowing (stínování)..... | 37 |
| 1.2.2.9. Sněhová koule – vytváření příběhu | 42 |
| 1.2.2.10. Sněhová koule – reprodukce textu | 43 |
| 1.2.2.11. Reprodukce textu – epizodická paměť | 46 |
| 1.2.2.12. Reprodukce textu pomocí záchytných bodů..... | 52 |
| 1.2.2.13. Reprodukce textu s interferencí textu a hluku (paměť a odvození významu z kontextu)..... | 57 |
| 1.2.2.14. Shadowing (stínování) s interferencí a anticipací | 58 |
| 1.2.2.15. Otázky k textu..... | 59 |

| | | |
|-----------|---|----|
| 1.2.3. | Rozvoj verbální kreativity | 64 |
| 1.2.3.1. | Brainstorming | 64 |
| 1.2.3.2. | Myšlenkové mapy (mind mapping, kognitivní mapování) | 64 |
| 1.2.3.3. | Synonyma | 65 |
| 1.2.3.4. | Antonyma | 66 |
| 1.2.3.5. | Homonyma | 67 |
| 1.2.3.6. | Frazeologie a idiomatika | 68 |
| 1.2.3.7. | Tvorba slov – předpony | 68 |
| 1.2.3.8. | Tvorba slov – přípony | 69 |
| 1.2.3.9. | Opsání slov | 71 |
| 1.2.3.10. | Vysvětlení cizích slov | 72 |
| 1.2.3.11. | Vysvětlení frazeologizmů, idiomů, přísloví a rčení | 72 |
| 1.2.3.12. | Vytváření přívlastků | 73 |
| 1.2.3.13. | Slovesně jmenná spojení | 74 |
| 1.2.3.14. | Vyjadřování emocionálního zabarvení výpovědi | 75 |
| 2. | Cvičení na rozvoj řečových dovedností tlumočnicka | 77 |
| 2.1. | Řeč tlumočnicka | 77 |
| 2.2. | Správná výslovnost – česká ortoepická norma | 77 |
| 2.2.1. | Samohlásky | 78 |
| 2.2.2. | Souhlásky | 79 |
| 2.2.3. | Výslovnost hláskových skupin | 79 |
| 2.2.4. | Slovní přízvuk | 80 |
| 2.3. | Hlasová hygiena | 80 |
| 2.4. | Dechová a hlasová cvičení | 81 |
| 2.5. | Artikulační cvičení | 83 |
| 2.5.1. | Nácvik samohlásek | 83 |
| 2.5.1.1. | U | 83 |
| 2.5.1.2. | O | 83 |
| 2.5.1.3. | Nácvik dvojhlásek | 83 |
| 2.5.1.4. | A | 84 |
| 2.5.1.5. | E | 84 |
| 2.5.1.6. | I | 84 |
| 2.5.2. | Nácvik problémových souhlásek | 85 |
| 2.5.2.1. | Sykavky | 85 |
| 2.5.2.2. | R, Ř a R, L | 86 |

| | | |
|--------|--|-----|
| 2.5.3. | Jazykolamy | 87 |
| 2.6. | Kombinovaná dechová, hlasová a artikulační cvičení | 93 |
| 3. | Bibliografie | 97 |
| 4. | Klíč k vybraným cvičením | 101 |